

Speech made by New Zealander Kate Gower-James at CPAFFC (Youxie) Headquarters, during the Rewi Alley Youth Tour, 2017

Ni Hao. My name is Kate Gower-James, everyone calls me KK (My Chinese name is Kai Kai). I am in my final year of my Agribusiness and Food Marketing Degree at Lincoln University in Christchurch, New Zealand. I am 20 years old and I come from a big sheep and beef station in the Waitotara Valley where I live with my two sisters, parents and lots of animals. In my spare time I enjoy horse riding, skiing and being outdoors.

Coming on this trip I had no idea what to expect. My previous knowledge of Rewi Alley was mainly from spending time restoring [his house in the Moeawatea](#) up the top of the Waitotara Valley that is next door to my family farm.

China has exceeded all expectations: we have felt so warmly welcomed at every stop and the way you preserve the legacy of Rewi Alley is second-to-none. Baoji was where I really began to appreciate all that Rewi had achieved, with our visit to the incredible cave factory. Not what I expected at all.

We were warmly welcomed by people passionate about Rewi and also were gifted a book written by a man whose great-grandfather worked in the cave factory. Rewi Alley was asked to engineer the plans for the cave factory so that textile work could carry on whilst Baouji was being bombed during World War 2 by the Japanese. The huge tunnels were built in a year. 24 tunnels were built in a criss-cross pattern running deep into the hills. Being inside the tunnels gave a real perspective of what it would have been like working underground. The men and women must have been really brave! This made me feel extremely proud of Rewi Alley and what he had achieved. I had no idea he was a part of the war movement and played such a critical role in the survival of the textile industry of Baoji.

Our knowledge and understanding of Rewi has grown so much since being on this trip. I also really enjoyed visiting his house in Fengxian where Rewi and George Hogg lived between 1938-1944: a very cute little place. But so small! Hard to imagine they lived in there with George's 4 adopted sons. It felt extremely weird to see a photo of the Moeawatea on the wall!! No-one at home would believe a photo of the little old Moe was on the wall of an old house in Fengxian. By now I have started to have a lot more respect and understanding of all that Rewi Alley achieved and why the Chinese have so much respect for him. It saddens me that New Zealanders don't have the same respect the Chinese have for Rewi. I wish he had spent more time educating New Zealanders about what was happening in China and what he had achieved but he was a very humble man.

I'd like to take this moment to also thank all the organisers and sponsors of this trip and especially Mr Liu Guozhong and Miss Liu Yanjun (Leanne) for taking such good care of us - it has been the most incredible experience and we are very lucky. Xie xie zàijiàn [Thank you and goodbye]

(新西兰 Kate Gower-James)

你们好！我的名字是 Kate Gower-James，大家都叫我凯凯（这是我的中文名字）。我今年 20 岁，来自于 Waitotara 山谷的一个大的羊牛基地，哪里生活着我的另个妹妹和家人。我就读于新西兰基督城林肯大学的农业经济与食品销售专业，这是我的最后一年大学学习。在空闲时我喜欢骑马、滑雪和户外活动。

对于即将到来的寻访活动会得到些什么我真是一点也不知道。而我那些有关于路易·艾黎的知识都仅仅主要来源于花费时间修理位于 Waitotara 山谷顶部的 Moeawatea 的路易·艾黎的房子。路易·艾黎的房子正好位于我家农场的隔壁。

中国已超出了所有的期待和预想。每到一处寻访点我们不但受到了热烈欢迎，而且有关于路易·艾黎的遗迹都受到了最好的保护。宝鸡不可思议的窑洞工厂的寻访是我真正开始赞赏路易·艾黎所取得一切成绩的开始，完全超出了我的预想。

在宝鸡窑洞工厂我们受到了和路易·艾黎有关的人的隆重热烈的欢迎，还赠送了冯驱老先生的亲笔著作《西迁》。当时的宝鸡正处在第二次世界大战日军的弹炮轰炸之下，路易·艾黎担任了生成运营棉纺制品的宝鸡窑洞工厂的设计开发者。一年内修建完成的 24 条巨型地下通道纵横交错深入山丘之中。这些地下通道给了那些在地底下工作的无畏勇敢的男男女女们真实的憧憬和希望。眼前所看到的这一切使我对路易·艾黎所作出的巨大成就感到无比的骄傲。至此我才知道路易·艾黎不仅已成为那场战争中的一部分，而且在宝鸡的纺织工业的生存中充当了了至关重要的作用角色。

关于路易·艾黎的知识和了解也随着寻访活动的进程而不断增加。路易·艾黎与乔治·何克 1938-1944 年的凤县艾黎故居是我最饶有兴趣的寻访点。凤县艾黎故居是一个非常静谧的地方，但却非常小！很难想象路易·艾黎、乔治·何克与四个收养的孤儿生活在这样一个狭小的房间。更让人吃惊不已的是房屋的墙上还有挂有一张 [Moeawatea](#) 的照片。没有家人会相信 Moeawatea 的一张老照片会挂在凤县艾黎故居的墙上。此时此刻我开始对路易·艾黎所取得的成就深深敬佩，以及为什么中国人民这么尊重路易·艾黎有了更多的理解。但是我有点难过的是新西兰人却没有给予像中国人民给予路易·艾黎那样的尊重。我真希望路易·艾黎能花费跟多的时间教育新西兰人告诉那是的中国和他所做的一切。但是路易·艾黎是一个非常谦卑的人。

在此我衷心的感谢文化寻访活的所有组织者，特别感谢刘国忠先生、刘燕君女士的关心照顾。非常感谢我们有幸能参加中新英青年“重走艾黎、何克之路”文化寻访活动。

谢谢！再见！

(兰州城市学院路易·艾黎研究中心 刘燕君译)

(Translated by Liu Yanjun, Lanzhou City University Rewi Alley Research Center)